

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 16 (1988)
Heft: 62

Rubrik: Pages valaisannes
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages valaisannes

LE PATOUE

Conprindè-vous la balla linga,
La linga dè noutri j'enfian;
Shia ke prèdzèvon la demindze
E pouaï tò la réchta dè l'an.
L'éron bien râ shioeü ke chavâvon
Firè dè dichco in franchè.
On riaï dè shioeü ke vouolâvon
Prèdzè atramin k'in patouè.

Din le vieü tin li dzin ch'âmâvon,
Y avai pou dê tseïncanieü;
Dzevène è vieü chè rèchpètâvon
E le monde vajaï bien mioeü.
Tiui le mateïn chè chaluâvon :
Bondzo l'avoëü, bondzo couëjeïn,
E li veillè i li pachâvon
A cottè avoui li vejeïn.

Vouora li dzin chon pië greïndze,
I prèdzon toti in franchè;
On li vaï chovin din li peïnte
Chè tsarfegnè a forta vouè.
Li patouèjan tot i contruire
Chon ache dié kè dè peïndzon.
Bien chovin on li j'avoui rire
U tsantâ dê ballè tsanfon.



LE PATOIS

Comprenez-vous la belle langue,
La langue de nos grands-parents;
Celle qu'ils parlaient le dimanche
Et tous les autres jours de l'an ?
Ils étaient rares ceux qui savaient
Faire des discours en français.
On riait de ceux qui voulaient
Parler autrement qu'en patois.

Dans le vieux temps les gens s'aimaient,
Il y avait peu de chicaneurs.
Jeunes et vieux se respectaient
Et le monde était bien meilleur.
Tous les matins on se saluait :
Bonjour l'oncle, bonjour cousin,
Et les veillées on les passait
Ensemble avec les voisins.

Maintenant, les gens sont grincheux;
Ils parlent toujours en français.
On les voit parfois dans les pintes
Se disputer à haute voix.
Les patoisants, tout au contraire,
Sont aussi gais que des pinsons;
Bien souvent on les entend rire
Ou chanter de belles chansons.

Jos Roduit

Tén cliar, tén gréïjo

Lè zor gréïjo chôn bén tra lôn!
Chén cholé, chôn-te chôntrô, d'ôn!
Yè-te bèla la lômiere!
Ahôoutâ bén ste prèyere.

Tén: trésto, ourou, tō nô rein.
Dè ta colour to chein dèpein.
Le môndo, tō chât comein chôn!
Lou, agné, oujé ou pèchôn.

Tén cliar, t'é pâ lé, ché pèrdôp.
Diyo t'ai por ala chôp.
Avoué lè j'ouès, yo t'admiro.
Apré tè, tozo chospiro.

Lo zor, tō m'ofrè la tsalour.
La nét, d'èhilè, zeintè fliour.
Lôntén, fâ quié tō chobrichè.
Todri quié tō m'avouèchichè!

Tén gréïjo, t'é nèssèssério.
Gnôn pou derè lo côntrério.
Pliôze, ni è chéc, t'a rijôn.
Chôpliét, châr lè bonè chijôn!

Tō fé lo pô, t'é eingrénjia?
Tsanto, che tō partè dèjia.
To lè dèjêr, va piè êrjiè!
A hlou qu'yan fan, bali'a ménjiè!

Mètén-nô bén ein la bola:
Fé cholè dèri la niola.
Pout ari y môman chômbro,
Ein améc, chôrtéc dè l'ômbro.



Temps clair, temps gris

*Les jours gris sont bien trop longs!
Sans soleil, qu'ils sont tristes, certains!
Qu'elle est belle la lumière!
Écoutez bien cette prière.*

*Temps: tristes, heureux, tu nous rends.
De ta couleur, tout cela dépend.
Les gens, tu sais comment ils sont!
Loups, agneaux, oiseaux ou poissons.*

*Temps clair, tu n'es pas là, je suis perdu.
Je dois t'avoir pour aller plus haut.
Avec les yeux, je t'admire.
Après toi, toujours je soupire.*

*Le jour, tu m'offres la chaleur.
La nuit, des étoiles, jolies fleurs.
Longtemps, il faut que tu restes.
Pourvu que tu m'entendes!*

*Temps gris, tu es nécessaire.
Personne ne peut dire le contraire.
Pluie, neige et vent, tu as raison.
S'il-te-plaît, choisis les bonnes saisons!*

*Tu fais le vilain, est-tu fâché?
Je chante, si tu pars déjà.
Tous les déserts, va les arroser!
A ceux qui ont faim, donne à manger!*

*Mettons-nous bien dans la tête:
Il fait soleil derrière le nuage.
Il peut aussi aux moments sombres,
En ami, sortir de l'ombre.*